

# Écritures francophones vues d'Italie : questionnements autour des variétés du français

Coordonné par Veronica Cappellari et Flaviano Pisanelli



## Sommaire



|                                                                                                                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Veronica Cappellari, Flaviano Pisanelli</b> .....                                                                                                           | <b>7</b>   |
| Présentation                                                                                                                                                   |            |
| <b>Variétés et déclinaisons de la langue française en Belgique et au Québec</b>                                                                                |            |
| <b>Michel Wauthion, Marie Godet</b> .....                                                                                                                      | <b>15</b>  |
| Le corps des mots. Voix surréalistes en Belgique francophone                                                                                                   |            |
| <b>Marco Baretta</b> .....                                                                                                                                     | <b>35</b>  |
| Le français québécois à la radio et à la télévision : étude phonétique et prosodique d'un corpus                                                               |            |
| <b>Les littératures francophones face aux questions identitaires</b>                                                                                           |            |
| <b>Antonio Gurrieri</b> .....                                                                                                                                  | <b>47</b>  |
| Le métissage linguistique en traduction : <i>Ravines du devant-jour</i> de Raphaël Confiant                                                                    |            |
| <b>Nataša Raschi</b> .....                                                                                                                                     | <b>61</b>  |
| La représentation du (des) français de Côte d'Ivoire dans les œuvres dramatiques de Bernard Zadi Zaourou                                                       |            |
| <b>Angéline Chabi</b> .....                                                                                                                                    | <b>75</b>  |
| Patrice Nganang, entre subversion et reterritorialisation linguistique                                                                                         |            |
| <b>Agnieszka Kukuryk</b> .....                                                                                                                                 | <b>91</b>  |
| Affirmation identitaire dans la francographie périphérique de Léon Kochnitzky                                                                                  |            |
| <b>Varia</b>                                                                                                                                                   |            |
| <b>James Archibald</b> .....                                                                                                                                   | <b>109</b> |
| Pour une glottopolitique intégrée                                                                                                                              |            |
| <b>Comptes rendus de lecture</b>                                                                                                                               |            |
| <b>Veronica Cappellari</b> .....                                                                                                                               | <b>127</b> |
| Ariane Poissonnier, <i>Atlas de la francophonie. Le français plus qu'une langue</i> , Paris, Éditions Autrement, 2021                                          |            |
| <b>Veronica Cappellari</b> .....                                                                                                                               | <b>129</b> |
| André Avias, <i>Francophonie : identités multiples et complexes, de l'Afrique à l'Amérique, témoignages littéraires</i> , Saint-Denis, Éditions Edilivre, 2021 |            |

## Annexes

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Profils des contributeurs .....   | 133 |
| Projet pour le n° 20 / 2024 ..... | 137 |
| Consignes aux auteurs.....        | 141 |
| Publications du GERFLINT.....     | 145 |